

Гефсимания

Перевод Олейник О.

Sally DeFord

♩ = 70

The piano introduction consists of four measures. The right hand plays a series of chords and moving lines in a treble clef, while the left hand provides a steady bass line with eighth and quarter notes in a bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

5 S.A. —————
В час ноч-ной су-че-ни-ка-ми И-и-сус при-шёл в сад.
T.B.

Measures 5-8 of the vocal and piano accompaniment. The Soprano (S.A.) and Tenor (T.B.) parts are shown. The piano accompaniment continues with a similar pattern to the introduction, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The lyrics are: "В час ноч-ной су-че-ни-ка-ми И-и-сус при-шёл в сад."

9
Он при-шёл в сад Геф-си-ма-ни-и.
T.B.

Measures 9-12 of the vocal and piano accompaniment. The Soprano (S.A.) part continues with the melody, while the Tenor (T.B.) part provides a harmonic accompaniment. The piano accompaniment continues with a similar pattern to the introduction, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The lyrics are: "Он при-шёл в сад Геф-си-ма-ни-и."

13

Им ска-зал: Будь-те здесь. Я пой-ду по-мо- лить - ся,

This system contains measures 13 through 16. The vocal line (treble and bass clefs) has rests in measures 13, 14, and 15, with the lyrics appearing below. In measure 16, the vocal line begins with a half note G3. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a key signature change to one flat (Bb) in measure 14.

17

бод-рствуй-те в мо-лит - ве за Ме - ня. Ду-ша Мо-я скор

This system contains measures 17 through 20. The vocal line has rests in measures 17, 18, and 19, with the lyrics appearing below. In measure 20, the vocal line begins with a half note G3. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, maintaining the one flat key signature.

21

бит смер-тель-но-ю тос - кой! *f* В ти-ши ноч

This system contains measures 21 through 24. The vocal line has rests in measures 21, 22, and 23, with the lyrics appearing below. In measure 24, the vocal line begins with a half note G3. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, maintaining the one flat key signature.

25

ной зву-чат сло-ва мо-лит - вы. У кам-ня Бо - жий Сын в мо-

28

ле - ни-и: Да - бу-дет во - ля, От-че, лишь Тво-я, по-мо - ги ис - пить до

32

дна ча - шу горь-ку - ю". Мо - лил-ся так Он а Геф-си -

35

ма - ни - и

Measures 35-38: The vocal part (Soprano and Alto) has a long note on 'ма' in measure 35, followed by 'ни' in measure 36 and 'и' in measure 37. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

39

S.A. unison

А за-тем Он про - из-нёс:

Measures 39-42: The vocal part (Soprano and Alto) enters in unison with the lyrics 'А за-тем Он про - из-нёс:'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring a more active bass line.

43

T.B. unison

"При - бли-жа - ют - ся во - и - ны. Сре-ди ни тот, кто Ме - ня пре-

Measures 43-46: The vocal part (Tenor and Bass) enters in unison with the lyrics '"При - бли-жа - ют - ся во - и - ны. Сре-ди ни тот, кто Ме - ня пре-'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth notes in the right hand.

47

5

Музыкальный фрагмент, охватывающий меры 47-50. Включает вокальную партию (верхние стaves) и фортепианное сопровождение (нижние стaves). В начале вокальной партии в первой строке стоит слово "даст.". В третьей строке вокальной партии — "Схва-чен был", а в четвёртой — "и у-ни-жен,". Музыкальная запись включает ноты, паузы и аккорды.

даст. Схва-чен был и у-ни-жен,

51

Музыкальный фрагмент, охватывающий меры 51-54. Включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. В третьей строке вокальной партии — "и у-вен - чан-ный тер - ни-ем,", а в четвёртой — "был от-верг - нут все - ми - из - лю -". Музыкальная запись включает ноты, паузы и аккорды.

и у-вен - чан-ный тер - ни-ем, был от-верг - нут все - ми - из - лю -

55

Музыкальный фрагмент, охватывающий меры 55-58. Включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. В первой строке вокальной партии — "дей.", а в третьей — "Ос-тал-ся толь-ко-крест," и "Е - го тя-жё-лый". Музыкальная запись включает ноты, паузы и аккорды.

дей. Ос-тал-ся толь-ко-крест, Е - го тя-жё-лый

59

f Вдоль у-ли-цы в тол-пе Он на Гол-го-фу шёл, Он шёл на крест.

63

смерть, чтоб ис-ку-пить лю-дей. Из-за люб-ви ко мне и, друг, к те бе, по-стра

67

дал Гос-подь Ии-сус. Жизнь Сво-ю от-дал, чтоб ты мог жить и для Не-

71

7

Музыкальный фрагмент, охватывающий меры 71-74. Вверху — вокальные партии (тенор и бас), в которых ноты с буквами «ГО» и «слу-жить.» связаны линией, охватывающей четыре меры. Внизу — фортепианный аккомпанемент. Меры 71 и 72 содержат длительные ноты в вокальных партиях. Меры 73 и 74 содержат более активную мелодию в фортепианной правой руке.

ГО слу-жить.

75

Музыкальный фрагмент, охватывающий меры 75-77. Вверху — вокальные партии, в которых ноты с буквами «Гол-гоф-ский страш-ный крест, Гос-подь при-» связаны линией, охватывающей четыре меры. Внизу — фортепианный аккомпанемент. Меры 75 и 76 содержат длительные ноты в вокальных партиях. Меры 77 и 78 содержат более активную мелодию в фортепианной правой руке.

Гол-гоф-ский страш-ный крест, Гос-подь при-

78

Музыкальный фрагмент, охватывающий меры 78-81. Вверху — вокальные партии, в которых ноты с буквами «ныл тог-да. Он в му-ках - по-бе-дил и смерть и ад. Гре-» связаны линией, охватывающей четыре меры. Внизу — фортепианный аккомпанемент. Меры 78 и 79 содержат длительные ноты в вокальных партиях. Меры 80 и 81 содержат более активную мелодию в фортепианной правой руке.

ныл тог-да. Он в му-ках - по-бе-дил и смерть и ад. Гре-

81

хов-ный плен Он ра-зор - вал на-век Жерт-во - ю люб-ви к те - бе та це-

This system contains measures 81 through 84. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment in the upper register, and a piano accompaniment in the lower register. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. Measure 81 starts with a vocal entry on the word 'хов-ный'. The piano accompaniment consists of chords in the upper register and a moving bass line in the lower register.

85

на у - пла че - на Хри стом чтоб ты мог жить_

This system contains measures 85 through 87. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment in the upper register features long, sustained notes, while the lower register continues with a steady bass line. Measure 85 begins with the word 'на'.

88

чтоб ты мог жить

This system contains measures 88 through 91. The vocal line concludes the phrase 'чтоб ты мог жить'. The piano accompaniment in the upper register has long, sustained notes, and the lower register provides a harmonic foundation. Measure 88 starts with the word 'чтоб'.